

MALA ŠOLA RUŠČINE

# НОВЫЙ ГОД, НОВОЕ НАЧАЛО!

► TANJA ANDDER

»Novo leto, nov začetek,« pravijo Rusi. In priložnost za zaobljube, kaj vse nam bo v tem letu uspelo uresničiti. Kot smo nakazali že lani, se bomo v prvi letošnji rubriki naučili, kako v ruščini vse to izraziti s prihodnjikom.

Omenili smo, da Rusi uporabljajo dovršne glagole (za izražanje konca oz. rezultata dejanja) in nedovršne glagole (za trajanje ali ponavljanje). Posebnost ruščine je, da lahko sedanjik tvorimo samo z nedovršnimi glagoli. Spregana oblika dovršnika pa opisuje že dejanje v prihodnosti! Poglejmo si na primeru: **Я пишу отчёт** (pišem poročilo) in **я напишу отчёт** (napisal bom poročilo).

V ruščini poznamo dva prihodnjika:

- nedovršni glagoli tvorijo prihodnjik z glagolom »biti« быть, ki mu sledi nedoločnik:

**На море я буду читать, а ты будешь плавать.**  
(= Na morju bom bral/-a, ti pa boš plaval/-a).

- dovršni glagoli pa tvorijo prihodnjik tako, da jih spregamo:

**На море я прочитаю роман, а ты напишешь статью.** (= Na morju bom prebral/-a roman, ti pa boš napisal/-a članek).

Najpogostejše napake Slovence pri opisovanju prihodnosti v ruščini so nepravilna raba nedoločnika pri nedovršnih glagolih, npr. \*Завтра я буду читал\*, pravilno bi bilo **завтра я буду читать** (= Jutri bom bral/-), še več napak pa je pri tvorbi prihodnjika z dovršnimi glagoli, pri čemer zaradi negativne interference s slovenščino tvori stavke kot npr. \*Завтра я буду позвонить и буду сообщить\*, pravilno bi bilo brez glagola »biti«: **завтра я позвоню и сообщу** (= Jutri bom poklical/-a in sporočil/-a).

Če povzamemo, ruščina uporablja sestavljeni prihodnjik z glagolom »biti« samo pri nedovršnih glagolih, za dovršne glagole v prihodnjiku pa uporablja spregano obliko dovršnika. Prvo dejanje bo nekaj časa trajalo (nedovršnik), a bo na koncu končano in pred nami bo rezultat (dovršnik): **Завтра я буду весь день писать отчёт и наконец я напишу его.** (= Jutri bom ves dan pisal/-a poročilo in na koncu ga bom napisal/-a).

**Zanimivo in uporabno:** bližnjo prihodnost lahko tako v slovenščini kot ruščini izrazimo tudi s sedanjikom: Jutri grem na sestanek v Ljubljano in vas pokličem. = **Завтра я еду на встречу в Люблян и вам позвоню.**

Načrt vzleta, vir: <http://www.anekdot.ru/an/an0902/e090220.html>, avtor Jevgenij Kran.

